

CZ

**28. mezinárodní bienále  
grafického designu Brno 2018**

**Moravská galerie v Brně  
10 5 – 26 8**

---

EN

**28<sup>th</sup> International Biennial  
of Graphic Design Brno 2018**

**Moravian Gallery in Brno  
10 5 – 26 8**

# 28

# BB

CZ

## 28. bienále Brno 2018

Kurátoři Bienále, skupina OKOLO, vstupují na kurátorský post Bienále grafického designu v Brně z lehce odlišného kreativního prostředí. Většina jejich projektů v minulých letech se týkala produktového designu či architektury. Grafický design však patří mezi hlavní vyjadřovací médium skupiny a univerzální nástroj, pomocí kterého vždy prezentuje sofistikovaný obsah, ať už ve formě publikační, výstavní nebo produktové.

OKOLO přistupuje ke kurátorování grafického designu z odlišné perspektivy, než tomu bylo doposud. Chce vytvořit otevřenou a demokratickou platformu, která by prezentovala celou šíři oboru se všemi odlišnými kreativními přístupy a charaktery grafických projektů. Všestranný pohled by měl představit současný grafický design v mnoha jeho podobách, vytvořit jakousi inspirační mozaiku odlišných názorů a přístupů a otevřít v celé své šíři diskuzi napříč odbornou i laickou veřejností.

Záměrem kurátorů je spolupracovat s tvůrci rozmanitých disciplín a svojí přítomností tak vytvořit jakýsi propojovací prvek, kolem kterého by se vytvořila silná multinázorová platforma. Ve všech částech výstavy se kurátoři chtějí opřít také o experty z jednotlivých oborů a společně vytvořit inspirativní celek a smysluplný obsah, který by komplexně představil grafický design ve všech jeho podobách, a zorganizovat událost, relevantní pro všechny profese a disciplíny spojené s fenoménem grafického designu.

EN

## 28<sup>th</sup> Brno Biennial 2018

The curators of the Biennial – the OKOLO collective – arrive at the curatorial position at the Brno Biennial of Graphic Design from a slightly different creative environment. In the past the majority of their projects were related to product design and architecture. However, graphic design has been one of the mainstays in terms of the group's medium of expression and a universal tool aiding in presenting sophisticated content, regardless of the form – be it a publication, exhibition or product.

OKOLO approaches curating activities in the field of graphic design from a different perspective than used to be the norm. It aims to provide an open and democratic platform which would represent the complete scope of the discipline with all of its different meanderings and characteristics of graphic design projects. The universal view should introduce contemporary graphic design in the full multiplicity of its facets giving rise to an inspiring mosaic of different opinions and attitudes and opening up discussion across the whole of its breadth engaging both experts and the general public.

The curators would like to collaborate with creative minds from various disciplines whose presence would help forge a uniting element around which a powerful multi-opinion platform could be cultivated. In all sections of the exhibition the curators intend to rely on support from experts in the individual disciplines and together create a stimulating whole and substantial content to showcase graphic design in all of its forms and organise an event of relevance to all professions and disciplines closely tied with the graphic design phenomenon.

# Mezinárodní přehlídka

Kurátoři chápou hlavní přehlídku jako určitý objektivní vzorek současného grafického designu, ve kterém budou sledovat opakující se tendence a odlišné přístupy k tvorbě, které pojmenují a vytvoří přehlednou expozici sestavenou z konvolutů projektů odlišných charakterů práce, povahy klienta, média, funkčních řešení či čistě vizuálních forem. Jednotlivé celky by měly být srozumitelně okomentovány a zasazeny do současného či historického kontextu.

# International Exhibition

The curators take the main show as an objective sample of contemporary graphic design within which they will distinguish the recurring trends and different approaches to creative work which they will classify and organise into a clearly arranged exhibition compiled from collections of projects with different characteristics of the work, the nature of the client, medium, functional solutions or purely visual forms. The individual sub-sections will be comprehensibly commented upon and set into an overall contemporary or historical context.

CZ



Bienále Brno 2012

EN



Bienále Brno 2014



Bienále Brno 2016

## Výzva k účasti

Hlavní soutěžní výstava bienále se otevírá celému spektru současného grafického designu včetně experimentálních i komerčních prací. Přihlašování do soutěžní sekce bude na webu bienále spuštěno na začátku září 2017.

## Call for Entries

The main competition show opens to wide spectrum of contemporary graphic design including experimental as well as commercial works. The applications to the competition will start on the website of the biennial at the beginning of September 2017.

**Program doprovodných výstav by měl reflektovat demokratickou šíři hlavní expozice a představit rozmanité přístupy napříč celou škálou současného grafického designu od alternativních a konceptuálních cest až po kvalitní korporátní, reklamní či jiný grafický design. Kurátoři budou v tomto smyslu nahlížet na grafický design i z pohledu editorů, vydavatelů, ilustrátorů**

**The programme of accompanying exhibitions should reflect upon the democratic breadth of the main exhibition and present different approaches across the whole spectrum of contemporary graphic design from the alternative and conceptual ways to superior corporate, advertising and miscellaneous graphic design. The curators will seek new points of view**

či příbuzných disciplín. Každá výstava by měla grafický design představovat z odlišné perspektivy.

CZ

8

---

and look at graphic design from the perspectives of curators, editors, publishers, illustrators and related disciplines. Each exhibition should present graphic design from a different viewpoint.

EN

Omar Sosa & Carl Kleiner, Flos



9

## V ploše a v prostoru: Jak se ovlivňují grafický a produktový design?

Výstava zhodnocuje prolínání obou oborů a hledá spojitosti mezi dvěma příbuznými disciplínami, které se s nadsázkou liší pouze prostorem, ve kterém se pohybují. Komplexním výběrem předmětů i grafických materiálů, reflektujících toto téma, se snažíme nahlížet na vztah těchto oborů z nejrůznějších úhlů pohledu. Hledáme historická fakta a souvislosti v tvorbě výrazných osobností, které se věnovaly oběma disciplínám zároveň a zanechaly tak pozoruhodný výtvarný odkaz, balancující na hraně. Grafický design se na výstavě objeví v překvapivých formách tiskovin i publikací o produktovém designu, předmětů, které využívají grafické strategie, nebo projektů, které se různými způsoby vztahují k oběma disciplínám.

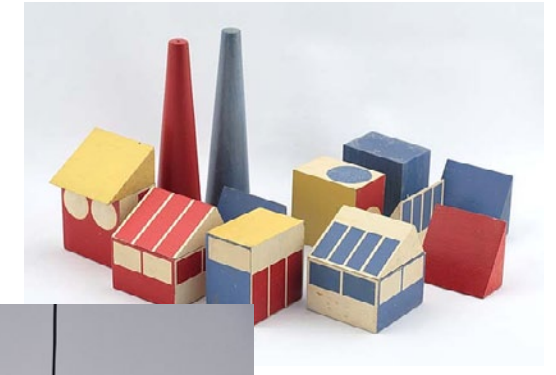
## On the surface and in space: How do graphic and product design interact?

The exhibition assesses the convergence of both branches and searches for connections between these two related disciplines which, with admitted overstatement, are differentiated only by the space in which they exist. The comprehensive selection of objects and graphic materials reflecting this theme will allow us to examine the relationship between the two design types from highly varied points of view. We search for historical facts and contexts in the work of leading designers who were active in both disciplines at the same time and left behind a remarkable body of creative work balancing on the edge. At the exhibition, graphic design will appear in surprising formats of printed matter and publications on product design, with objects which use graphic design strategies and projects which are invariably akin to both disciplines.

CZ



Olivetti Lettera 32, Giovanni Pinotri



Ladislav Sutnar

EN

Massimo Vignelli



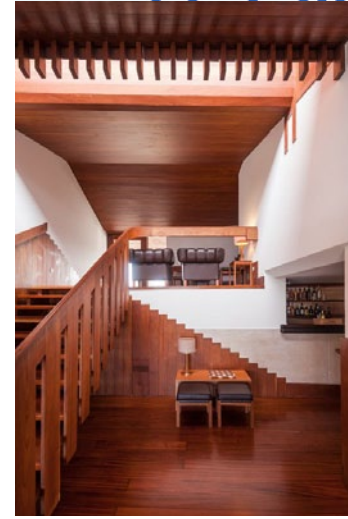
Anthony Burrill &amp; Michael Marriott

## Porto: Město barev a vzorů

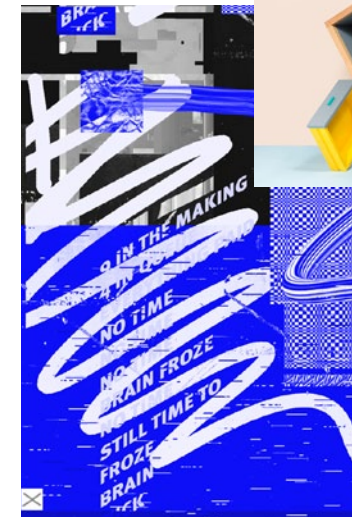
Po zkušenostech s vydáváním vlastních časopisů a projektem European Design Stories se OKOLO opět vydává na průzkumnou cestu, na které zmapuje kreativní prostředí portugalského města Porto. Tentokrát se zaměří především na grafický design, s přesahy do produktového designu, architektury, ilustrace, řemesla a celkové kultury a historie města. Navštíví řadu tvůrců, značek i historických míst a vše ve výsledku představí v tištěné i výstavní formě. Vznikne tak koncepčně jednotná expozice, která představí kreativní situaci jednoho místa v souvislostech a ve spolupráci s lokálními tvůrci. Vystaveny budou nejenom artefakty a práce designérů, ale také původní fotografie, videa a další materiály, které OKOLO vystaví v symbolické instalaci zprostředkávající celkovou atmosféru místa i konkrétní detailně zpracované projekty a profily tvůrců.

## Porto: A city of colours and patterns

Drawing on its experience with publishing their own magazines and the European Design Stories project the OKOLO group sets sail to a journey of discovery mapping out the creative environment in the city of Porto in Portugal, in this case concentrating on graphic design, and with overreaches to product design, architecture, illustration, crafts and the city's culture and history as a whole. They will visit a number of designers, brands and historical places the outcome of which will be presented in the form of an exhibition and printed output. The result will be a conceptually uniform exhibit featuring the creative situation in a single location in the contexts and in collaboration with local designers. Apart from the artefacts and works of the designers the exhibition will show original photographs, videos and other materials that OKOLO will display in a symbolic installation to catch the flavour of the overall ambiance of the place and the individual highly elaborate projects and profiles of the artists.



Boa Nova Tea House, Alvaro Siza



The Royal Studio



## Print's not Dead: Časopis jako relevantní médiu v digitálním světě

Výstava jako vyčerpávající sbírka současných nezávislých, komerčních i legendárních historických časopisů. Výběr postihuje charakter jednoho média, jako nedílnou součást provozu grafického designu a jeho šíření mezi konzumenty. Populární nezávislé časopisy, které operují na trhu v posledních deseti letech, srovnáváme s klasikami designu i vydavatelství. Vypilovaný grafický design se setkává s designem nepříliš valné kvality, kvalita obsahu se pohybuje od intelektuálních a filozofických myšlenek až po populární či brakovou četbu. Expozice představí časopisy v jednotlivých sekcích, v knihovnou či trafikou inspirované instalaci. Vybrané časopisy od předních odborníků z vydavatelství, obchodů a distribucí pak budou dopodrobna rozebrány prostřednictvím rozhovorů a studií. Výstava vzniká ve spolupráci s Darinou Zavadilovou.

## Print's not Dead: A magazine as a relevant medium in the digital world

An exhibition as an exhaustive collection of contemporary independent, commercial and legendary historical magazines. The selection captures the characteristic features of a single medium as an inseparable part of practical graphic design and its distribution among consumers. Popular independent magazines operating in the market in the last decade will be set against the classic works of design and publishing. Immaculate graphic design on a collision course with design of inferior quality, content ranging from intellectual and philosophical ideas to paperback and trash literature. The exhibition will show magazines organised in sections in an installation inspired by a reading library and/or a newspaper stand. Select magazines by leading experts from publishing houses, shops and distribution chains will be analysed in detail through interviews and studies. The exhibition is being created in cooperation with Darina Zavadilová.



Pin-up



Frame

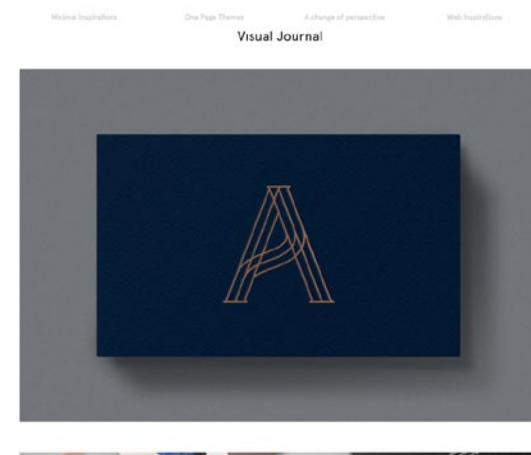


## Best of Blogs: Progresivní současný grafický design podle nejsledovanějších internetových blogů

Internet je nekonečně veliké médium, které pro designéra představuje stejně nekonečné možnosti realizace. Poskytuje mu nejenom platformu pro jeho práci, ale také skvělou příležitost k vlastní prezentaci a efektivnímu šíření svých myšlenek i konkrétních projektů. V rámci Bienále bude prostředí internetu představeno skrze výstavu Best of Blogs, sofistikovaně připravený výběr z nepřeberného množství blogů a časopisů, které se věnují grafickému designu. Představují platformy, které každý den sledují tisíce lidí, jsou důležité zdroje informací pro profesionály i laiky. Ve spolupráci s mladými grafickými designéry Janem Novákem a Janem Horčíkem vznikne vyčerpávající přiblížení nejenom určitého typu média, ale i jeho nejkvalitnějšího obsahu skrze nejprogresivnější ukázky současného grafického designu, který je tématem těchto blogů.

## Best of Blogs: Cutting-edge contemporary graphic design according to the most watched internet blogs

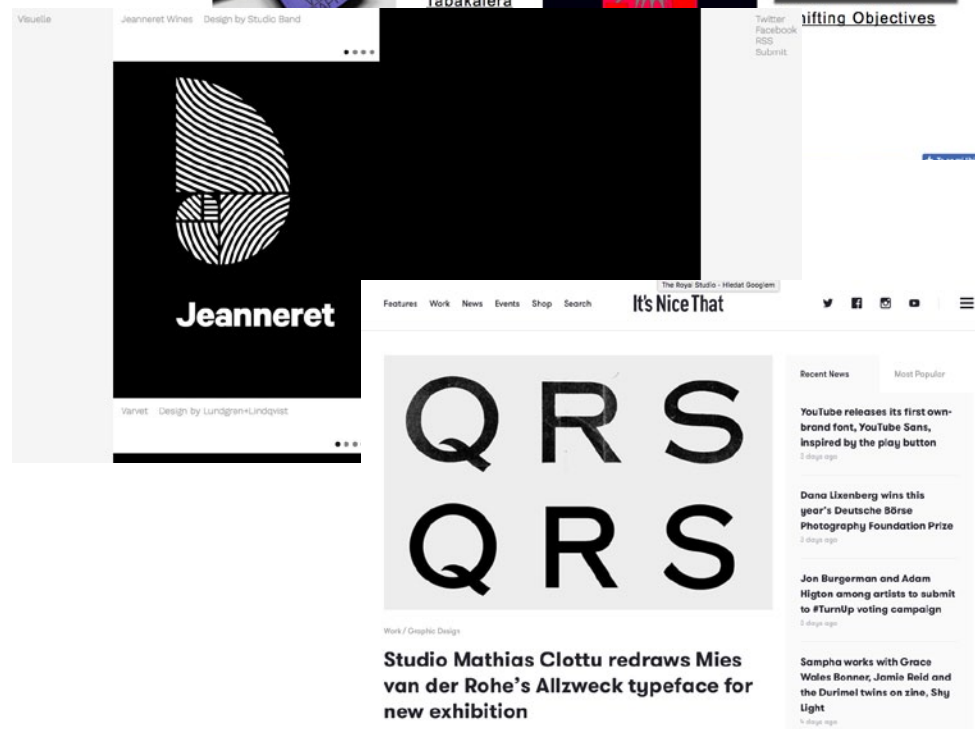
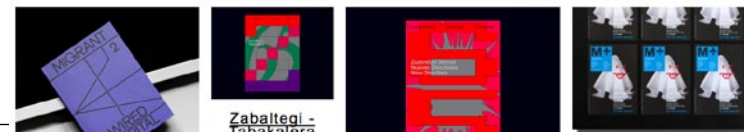
The internet is an infinitely vast medium which presents equally infinite possibilities of self-realisation to designers. It provides them with a platform for their own work, an excellent opportunity for self-presentation and effective dissemination of their ideas and individual projects. As part of the Brno Biennial we introduce the internet environment through the Best of Blogs exhibition, a sophisticated selection from the inexhaustible quantity of blogs and magazines devoted to graphic design. They represent platforms which are watched every day by thousands; they are important sources of information for professionals and the interested public. In collaboration with the young graphic designers Jan Novák and Jan Horčík we will put together a comprehensive presentation of this particular medium type and the most substantial excerpts from its content through the most up-to-date examples of contemporary graphic design which is the main subject of these blogs.



### D.E.

[Design Everywhere](#) is a blog focused on showcasing carefully selected [graphic design](#) works and beyond around the world. These daily dose of visual inspirations are collected by [Preston Thom](#). All works displayed here are rightfully credited to their respective owners. [Follow](#) Submit your work [here](#). [View archive](#).

[instagram](#) • [mail](#) • [facebook](#) • [twitter](#)



## Out of the Box: Mnohovrstevnatý pohled do současného provozu grafických disciplín

Vitrína jako symbol muzeální expozice se ve výstavě Out of the Box proměňuje v otevřený výstavní prostor, který různými způsoby na téma grafického designu pojmu přizvané osobnosti z různých oborů. Každá z vitrín tak představí osobní názor a specifický výběr oslovených autorů z oblasti grafické tvorby, produkce, teorie, kurátorství, fotografie, architektury, designu či módy. Každá z vitrín se stane výpovědí současného grafického designu z mnoha perspektiv a ukáže, jakým způsobem vnímají grafický design odlišné autorské osobnosti.

## Out of the Box: A multifaceted view of contemporary practice across the individual disciplines of graphic design

The display cabinet as a symbol of a museum presentation of exhibits will be transformed into an open exhibition space at the accompanying event called Out of the Box, which will be rendered in their own way by the invited leading figures in graphic design and the associated disciplines. Each of the display cases will present a personal view and a specific selection by the invited personalities from graphic design, production, theory, curating, photography, architecture, design and fashion. Each of the showcases will make a statement on contemporary graphic design from multiple perspectives and will show the way individual practicing professionals see graphic design around them.

CZ



OKOLO Offline 2 – Collecting, Kunstgewerbemuseum Pillnitz, 2014



EN

## Ze sbírek MG: Odraz současnosti v historii Mezinárodního bienále grafického designu Brno

Rozmanitost připravovaných témat aktuálního ročníku Bienále vybízí ke komplexní historické reflexi. Jaká témata se objevovala napříč jeho historií a mají stále relevanci v současném provozu? Ke každé výstavě v aktuálním ročníku vyhledáváme ve sbírkách Moravské galerie historické akvizice z minulých ročníků této významné přehlídky grafického designu. Jako nekončící nit bude tento materiál odkazující vždy ke konkrétním tématům jednotlivých výstav představován ve výrazně odlišených malých ostrůvcích a celcích přímo v prostoru jednotlivých výstavních projektů. Diváci se tak budou moci seznámit nejenom s unikátním sbírkovým materiálem, ale zároveň si spojit aktuální výstavní koncepci a její témata s bohatou historií brněnského bienále.

## From the MG collections: A reflection of the present in the history of the International Biennial of Graphic Design Brno

The thematic variety of the upcoming edition invites to a comprehensive historical reflection of the Biennial itself. What themes cropped up in the course of its history and are they still relevant to contemporary practice? For each of the exhibitions in the upcoming year we search through the collections of the Moravian Gallery for historical acquisitions from past editions of this important graphic design show. As an endless thread this material referring to the particular topics of the individual exhibitions will be on show on clearly distinctive islands directly within the spaces of the different exhibition projects. The visitors will have an opportunity to become acquainted with the unique collections materials and at the same time to link the current exhibition concept and its themes with the rich history of the Brno Biennial.



Rostislav Vaněk, Bienále Brno 2014

EN



## Aleš Najbrt

Může se to zdát podivné u autora, který prostor na Bienále dostává na základě ocenění organizačního výboru Bienále za celoživotní přínos grafickému designu (2014) a zvláště u takového, který je s brněnskou přehlídkou dlouhodobě spjat, ať už jako jeden z pouhých dvou českých vítězů její Grand Prix (1996) nebo dlouholetý předseda organizačního výboru (1999–2010). Aleš Najbrt je bezpochyby nejznámějším českým grafickým designérem a díky svým početným filmovým a divadelním plakátům, designu časopisu Reflex, identitám měst Praha a Ostrava nebo více než dvacetileté spolupráci s karlovarským filmovým festivalem je pro mnohé jméno jeho studia právě to, co si pod pojmem grafický design představí. Přes to všechno si jeho retrospektiva klade za cíl být především představením Aleše Najbrta jako člověka, u něhož jste si nikdy pořádně neuvědomili, jak všudypřítomný je a jak dlouho s ním žijete. Představením ve smyslu Najbrtovy bohaté činnosti performerera a pro performery. A konečně možná představením doby a designérské práce jako takové. Výstavu připravuje kurátor Michal Nanoru.

## Aleš Najbrt

It might seem strange with someone who has been given exhibition space at the Biennial following an award by the organisational committee of the Biennial for his life-long contribution to graphic design (2014) and in particular someone who had a long-lasting relationship with the Brno show – as one of only two Czech winners of the Grand Prix (1996) and a long-standing chairman of the organisational committee (1999–2010). Aleš Najbrt is unquestionably the most famous Czech graphic designer and thanks to his numerous film and theatre posters, graphic design for the Reflex magazine, corporate design for the cities of Prague and Ostrava and more than twenty years of collaboration with the film festival in Karlovy Vary, the name of his studio is to many the personification of graphic design itself. Yet, regardless of the above, his retrospective should be, first and foremost, an introduction of Aleš Najbrt as a man you have never realised is so ubiquitous and how long you have been living in his presence. It should also be an introduction to Najbrt's activities as a performer and for performers. And, finally, perhaps an introduction to the spirit of the times and to design work as such. The exhibition's curator is Michal Nanoru.

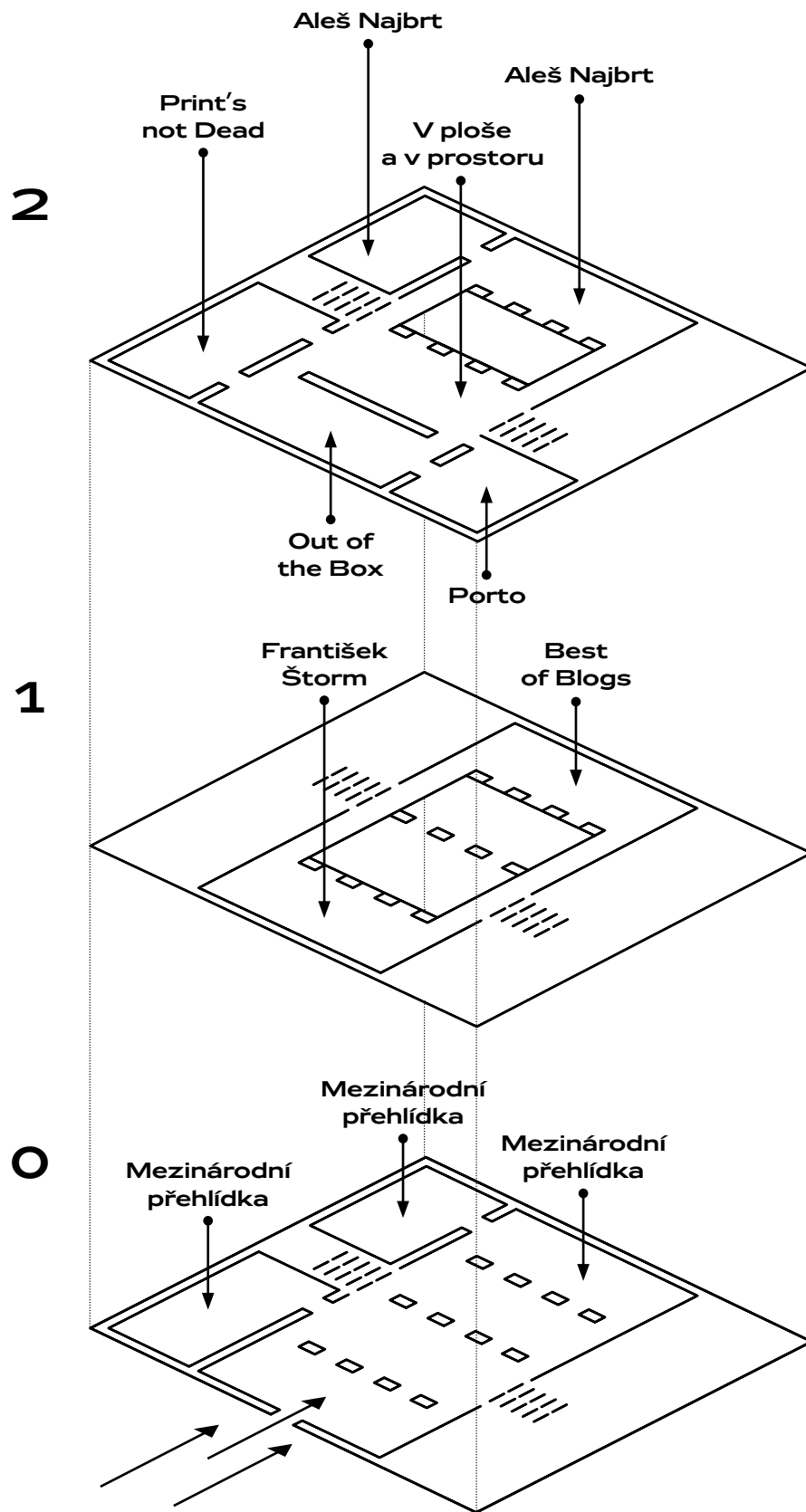
CZ

EN



Aleš Najbrt





**V rámci Mezinárodního bienále grafického designu 2018 se uskuteční široký doprovodný program přednášek, komentovaných prohlídek i dalších edukativních akcí. Výstava bude zahájena vernisáží, na které se sejde domácí i mezinárodní grafická scéna. Večer obohatí např. hudební vystoupení i divadelní představení pod taktovkou Aleše Najbrta**

**An extensive accompanying programme of lectures, guided tours and other educational events will be organised as part of the International Biennial of Graphic Design 2018. The Biennial will be inaugurated by a ceremonial opening as a meeting place for the local and international graphic design scene. The evening will include musical and theatre performances under**

**a jeho performativního projektu Thomas & Ruhler. Po celou dobu přehlídky se budou konat i další akce pro dospělé i děti.**

**S brněnským magistrátem se nyní diskutuje i o propojení s městem samotným v podobě podpory drobných výstav a instalací na zajímavých místech v centru Brna.**

**the baton of Aleš Najbrt and a performative project called Tomas & Ruhler. Events for adults and children will be held throughout the duration of the Biennial. Negotiations are being held with Brno City Council about the involvement of the city as a whole in the form of providing support to small-scale exhibitions and installations at interesting locations in the centre of Brno.**

CZ

## **Symposium**

**11 5 – 13 5 2018**

Pro koho je symposium určeno? Nemělo by obsahově pokrýt mnohem širší spektrum zájmů a přístupů ke grafickému designu, než tomu bylo v minulých ročnících?

Konferenci bychom rádi rozdělili na dynamické bloky, ve kterých by se prezentoval vždy výběr odlišných mluvčích ze zahraniční i domácí grafické scény. Někteří z nich dostanou více prostoru (profesionálové, etablovaní designéři), jiní zase méně v krátkých a rychlých blocích (zajímaví studenti, začínající tvůrci). Snažíme se vytvořit živý a energický tok myšlenek, který by nebyl unavující a teoreticky tak náročný a vybízel by diváky k interakci.

EN

## **Biennial Talks**

**11 5 – 13 5 2018**

Who is the symposium aimed at? Shouldn't it increase its coverage in terms of content and include a much broader spectrum of interests and approaches to graphic design than in past years?

We would like to subdivide the conference into dynamic blocs, each of which would present a selection of different speakers from the international and local graphic scene. Some of them would be given more space (professionals and established designers), other less in short and quick bursts (interesting students and beginning designers). We are trying to create a vibrant and energy-laden flow of ideas which would not be tiring and theoretically over-demanding and motivate the participants to interact.

## Doprovodné programy

28. mezinárodní bienále grafického designu plánujeme zahájit velkolepým openingem spojeným nejen s party a DJ vystoupeními, ale i s etablovaným sympoziem. Nezapomínáme přitom na dětské publikum, pro které bude určena dětská vernisáž.

Připravované bienále vzniká se záměrem lépe přiblížit grafický design široké veřejnosti. Tomu se přizpůsobí vyšší počet komentovaných prohlídek jednotlivých výstav. Do doprovodného programu se zapíše i snaha o zapojení města Brna do projektu a to prostřednictvím procházek po Brně s výkladem zaměřeným na grafický design v dnešních ulicích.

Důležitou roli cítíme ve vzdělávacím potenciálu bienále. Minulé ročníky prokazují, že o tuto přehlídku mají velký zájem školní skupiny všech věkových kategorií, pro které připravujeme speciální edukační programy. Individuálním dětským návštěvníkům budou určeny prázdninové artcamps inspirované bienále, sobotní ateliéry i rodinná odpoledne – programy věnované dětem i jejich rodičům.

---

## Accompanying programmes

The 28<sup>th</sup> International Biennial of Graphic Design will start with a grand opening including a party and DJ acts and the well-established symposium. We do not forget about the young audience who can visit the opening for children.

The upcoming Biennial is organised with an underlying aim of making graphic design more comprehensible to the general public. In compliance with this the number of guided tours of the individual exhibitions will be multiplied accordingly. The accompanying programme will also bear the imprint of our efforts to engage with the City of Brno in the project through guided walks around Brno explaining graphic design in today's streets.

We realise the important role of the Biennial's educational potential. Previous years have confirmed that school groups of all age categories have shown great interest in the exhibitions and we put on special educational programmes for them. Individual child visitors can take part in summer art camps inspired by the Biennial, Saturday studios and family afternoons – programmes aimed at children and their parents.

## Spolupráce s městem Brnem

S Magistrátem města Brna připravujeme nový formát doprovodného programu Bienále Brno. Projekt počítá s oslovením především mladých grafických designérů a dalších tvůrců, kteří by s podporou města Brna realizovali ve formě drobných instalací, výstav a intervencí ve výlohách obchodů, kavárnách, divadlech a dalších kulturních místech nenáročné intervence a expozice na vybraných místech v Brně. Vznikl by samostatný vizuální projekt i s mapou všech míst, jako alternativa k hlavní přehlídce a doprovodným výstavám v Moravské galerii.

---

## Engaging with the city of Brno

We are teaming up with the Brno City Municipality to work out a new format of accompanying programme in the form of small-scale installations, exhibitions and interventions in shop-windows, cafés, theatres and other cultural hotspots in Brno. It is envisaged that young graphic designers and visual artists will be preferably addressed within the framework of the project who might receive a support from the City of Brno which would enable them to install inexpensive interventions and exhibits in selected places in Brno. The result will be an independent visual concept and a map of all the locations as an alternative to the main show with the accompanying exhibitions in the Moravian Gallery.



# Z historie Bienále Brno

Ke zrodu Bienále Brno přispěly kulturně politické poměry šedesátých let, provázené snahami československých umělců a designérů, usilujících o právo na tvůrčí svobodu, podmíněnou možnostmi konfrontací vlastní designérské tvorby se světem. K zakladatelské generaci brněnského Bienále patří brněnský malíř a grafik Jan Rajlich starší a teoretici umění Jiří Hlušíčka a Karel Holešovský.

V roce 1964 uspořádala Moravská galerie v Brně První československou přehlídku plakátu a propagační grafiky, na niž od roku 1966 navázaly již mezinárodní cyklické výstavy s cílem obsáhnout široké spektrum oboru grafického designu. Původní polytematická struktura Bienále počítala se třemi výstavními disciplínami. Po roce 1968 byla pro náročnost vypuštěna problematika výstavníkové tvorby. Počínaje rokem 1970 se na Bienále Brno střídala dvě základní témata: Plakát, firemní, informační a reklamní grafika a Grafický design a písmo v knihách, časopisech, novinách a digitálních médiích. Brněnského bienále se během jeho historie zúčastnilo mnoho významných osobností grafického designu, ať již prezentovaly svou tvorbu jako vystavující autoři, nebo se akce zúčastnily osobně jako členové mezinárodních porot a přednášející na mezinárodních sympoziích. V Brně tak byla zastoupena taková jména jako Saul Bass, Roman Ciešlewicz, Wim Crouwel, Alan Fletcher, Adrian Frutiger, Shigeo Fukuda, Milton Glaser, Ivan Chermayeff, Seymour Chwast, Mitsuo Katsui, Herb Lubalin, Ladislav Sutnar, Josef Týfa, Tadanori Yokoo, Hermann Zapf a další.

Bienále Brno již více než pět desetiletí tvoří významnou mezinárodní platformu pro výstavy, diskuse a doprovodné programy o dynamicky se rozvíjícím grafickém designu a jeho významu pro utváření současné vizuální kultury.

## A Brief History of Brno Biennial

The cultural and political backdrop to the Brno Biennial's origins was 1960s' Czechoslovakia, with artists and designers asserting their right to free artistic expression while also comparing their work with that produced by their international counterparts.

The First Czechoslovak Exhibition of Poster and Promotional Graphics was organised by the Moravian Gallery, Brno, in 1964. From 1966 onwards, regular international exhibitions embracing a wide spectrum of graphic design were to follow. The original multi-thematic structure of the Brno Biennial comprised three exhibition disciplines. After 1968, one of these disciplines – exhibition design – was abandoned, as it proved too demanding. Two basic subjects have alternated at the Brno Biennial since 1970: poster, corporate identity, information and promotional graphics; and graphic design and typography in books, magazines, newspapers and the digital media. Many eminent figures in graphic design have taken part in the Brno Biennial over the years, whether as exhibiting artists, members of international juries, or lecturers at international symposia. The Biennial has played host to such graphic design luminaries as Saul Bass, Roman Ciešlewicz, Wim Crouwel, Alan Fletcher, Adrian Frutiger, Shigeo Fukuda, Milton Glaser, Ivan Chermayeff, Seymour Chwast, Mitsuo Katsui, Herb Lubalin, Ladislav Sutnar, Josef Týfa, Tadanori Yokoo, and Hermann Zapf.

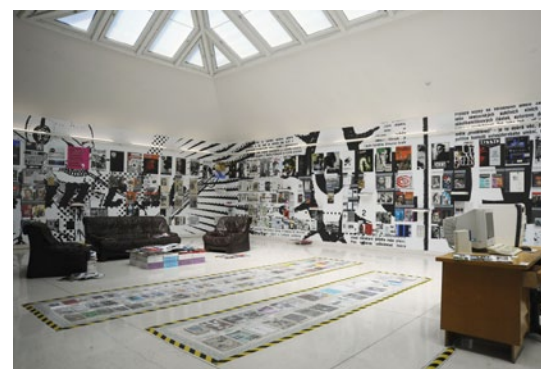
For over five decades, the Brno Biennial has provided a major international platform for exhibitions, discussions, and relevant accompanying programmes on the dynamically expanding field of graphic design and its importance to visual culture.

CZ



Zdeněk Ziegler, Bienále Brno 2016

EN



BigMag, Bienále Brno 2010



Zorka Šáglová – Plastic People of Universe, Husák trávu nekouřil, sbírka CD/MC, Bienále Brno 2014

# Moravská galerie v Brně

Moravská galerie v Brně, druhé největší muzeum umění v České republice, je výjimečná šíří svého záběru. Jako jediné muzeum umění v zemi se zabývá výtvarnou kulturou zcela komplexně. Pracuje jak s volným uměním, tedy malbou, kresbou, grafikou a plastikou od nejstaršího období po současnost, tak s fotografií, užitým uměním, grafickým designem a architekturou.

Její historie začíná už v roce 1818 založením Františkova muzea, jehož součástí byla od počátku obrazárna. V roce 1961 získala nově vzniklá instituce propojující volné a užitě umění nové prostory a svůj dnešní název – Moravská galerie v Brně. V současné době vlastní Moravská galerie v Brně čtyři architektonicky pozoruhodné budovy: Pražákův palác, Uměleckoprůmyslové muzeum, Místodržitelský palác a vilu Dušana Jurkoviče. Společně s vídeňským Muzeem užitého/současného umění (MAK) spravuje Rodný dům Josefa Hoffmanna v Brtnici u Jihlavy.

Moravská galerie v Brně prezentuje výtvarnou kulturu území České republiky v evropském kontextu, a to jak ve stálých expozicích, tak prostřednictvím krátkodobých výstav. S tímto úsilím souvisí i spolupráce s řadou tuzemských i zahraničních institucí a účast na mezinárodních projektech.

## The Moravian Gallery in Brno

Exceptional in the extent of its coverage, the Moravian Gallery in Brno, is the second-largest art museum in the Czech Republic, and the only one which addresses visual art in all of its aspects – including painting, drawing, prints, and sculpture down the ages to the present day, as well as photography, decorative arts, graphic design and architecture.

The gallery's long history began in 1818 with the foundation of the Francis Museum, incorporating a picture gallery from the outset. In 1961, a newly established institution merging free and applied art was given new premises and its current name: the Moravian Gallery in Brno. Today, the gallery makes use of four architecturally remarkable buildings: the Pražák Palace, the Museum of Applied Arts, the Governor's Palace, and the Jurkovič House. Together with MAK – the Austrian Museum of Applied Arts/Contemporary Art in Vienna – it also manages the Josef Hoffmann Birthplace in Brtnice, near Jihlava.

The Moravian Gallery in Brno, presents visual culture from the Czech Republic in a European context at both permanent and short-term exhibitions. It also works with a number of institutions at home and abroad, and participates in international projects.



Uměleckoprůmyslové muzeum, Husova 14, Brno

# OKOLO

Kreativní skupina OKOLO, kterou tvoří Matěj Činčera, Jan Kloss a Adam Štěch, se primárně věnuje designu, architektuře a dalším spřáteleným oborům a jejich prezentaci prostřednictvím nejrůznějších médií. Od svého založení v roce 2009 iniciovala vznik několika publikací (např. OKOLO Mollino, Radical Sitting pro švýcarskou galerii Depot Basel, pět čísel vlastního časopisu OKOLO, čtyři čísla časopisu Pedal Project a další). Je autorem výstav a instalací, ve kterých propojuje zpravidla edukativní obsah s grafickým designem, ilustrací či tvorbou prostorových objektů.

Členové OKOLO se jako kurátoři v poslední době podíleli např. na výstavách Collecting pro Muzeum dekorativních umění v Drážďanech (2014), expozici studentů UMPRUM s názvem Manifesto na Salone del Mobile v Miláně (2016) či sérii výstav konaných v rámci festivalu Zlín Design Week (2015–2017). Participovali na projektu Unfolding Pavilion prezentovaném v rámci bienále architektury v Benátkách (2016) či se stali jedinými mimolondýnskými příspěvateli výroční knížky Brompton Design District pod taktovkou renomované kurátorky Jane Withers. Další kurátorské výstavy uspořádali v Londýně (Breathless ve spolupráci se studiem Dechem), Stockholmu (Designgalleriet), Sofii (Sklada) a dalších. OKOLO je také spoluautorem projektu European Design Stories, na kterém v posledních letech spolupracuje s Darinou Zavadilovou a festivalem designSUPERMARKET.

Ve své galerii na Žižkově, ve spolupráci se vzdělávací institucí Scholastika, na které mimo jiné všichni členové působí jako pedagogové, OKOLO pravidelně pořádá výstavy a prezentace špiček světového designu (Michael Anastassiades, Tomas Alonso, BIG-GAME, Sabine Marcelis, Lex Pott, Maarten de Ceulaer, Sebastian Herkner).

# OKOLO

The OKOLO creative group, comprised of Matěj Činčera, Jan Kloss and Adam Štěch, has primarily dedicated its activities to design, architecture and other allied disciplines and to their presentation through a variety of media. From its inception in 2009 it has initiated a number of publications (e.g. OKOLO Mollino, Radical Sitting for the Depot Basel gallery in Switzerland, five issues of its own OKOLO magazine, four issues of the Pedal Project magazine and others). The group has authored exhibitions and installations in which it interconnects a largely educative content with graphic design, illustrations and the creation of spatial objects.

As curators, the members of the OKOLO group were recently involved, for example, in the Collecting event for the Museum of Decorative Arts in Dresden (2014), a showcase by students of the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague called Manifesto at the Salone del Mobile in Milan (2016) or a series of exhibitions held within the Zlín Design Week festival (2015–2017). They participated in the Unfolding Pavilion project within the Biennial of Architecture in Venice (2016) and became the only out-of-London contributors to the annual Brompton Design District book edited by the renowned curator Jane Withers. Other curated exhibitions were organised in London (Breathless in collaboration with the Dechem studio), Stockholm (Designgalleriet), Sofia (Sklada) and elsewhere. OKOLO is also a co-author of the European Design Stories project, on which it recently worked together with Darina Zavadilová, and the designSUPERMARKET festival.



Casa Tabarelli Rediscovered, Sklada Sofia, 2014

OKOLO in Lausanne, 2014



OKOLO Liguria, 2012

OKOLO Offline 2 - Collecting, Kunstgewerbemuseum Pilsnitz, 2014

Kreativní skupina OKOLO získala cenu za mimořádný přínos Designbloku (2010), Cenu TypoDesignClubu soutěže Nejkrásnější české knihy (2010), ocenění Czech Grand Design v kategorii Grafický designér roku (2012). Její práce jsou zastoupeny ve sbírkách Uměleckoprůmyslového musea v Praze a objevily se v renomovaných periodikách zaměřených na design a umění: Wallpaper, Domus, Abitare, Surface, Dezeen, It's Nice That, Selectism, Form.

Matěj Činčera (\*1988) je grafický designér. Pod vedením Rostislava Vaňka studoval ateliér Grafický design a vizuální komunikace na Vysoké škole uměleckoprůmyslové v Praze, absolvoval pod vedením Petra Babáka. Ještě během studií založil kreativní skupinu OKOLO. Za grafickou úpravu knihy OKOLO Mollino získal ocenění Nejkrásnější kniha roku 2010 a třetí místo v prestižní soutěži Czech Grand Design 2011 v kategorii Grafický designér. Vyučuje grafický design na Scholastice.

Jan Kloss (\*1982) je absolventem ateliéru Grafický design a vizuální komunikace na Vysoké škole uměleckoprůmyslové v Praze. Tomuto oboru se věnuje v celé jeho šíři. Soustavně se zabývá hudbou, fotografií, videem či spolupracemi na kreativních projektech napříč nejrůznějšími obory. Zúčastnil se mnoha výstav a přednášek v ČR i v zahraničí (Belgrade Design Week, World Design Capital Helsinki, Romanian Design Week, Milan Design Week aj.), získal několik ocenění (European Design Awards, Czech Grand Design). Je zakladatelem časopisu Pedal Project a členem kreativní skupiny OKOLO. Ve spolupráci s Jakubem Koroušem inicioval vznik značky BOTAS 66, již je exkluzivním designérem. Vyučuje grafický design na Scholastice.

Adam Štěch (\*1986) se dlouhodobě zabývá designem, architekturou, módou, je jedním z předních českých teoretiků designu. Absolvoval dějiny umění na Karlově univerzitě.

In its gallery at Žižkov, in collaboration with the Scholastika educational institution, where all the members are also active as teachers, OKOLO organises regular exhibitions and presentations of the great names in global graphic design (Michael Anastassiades, Tomas Alonso, BIG-GAME, Sabine Marcelis, Lex Pott, Maarten de Ceulaer, Sebastian Herkner).

The OKOLO creative group received an extraordinary contribution award at the Designblok (2010), the TypoDesignClub award from the competition for the Most Beautiful Czech Book (2010), the Czech Grand Design prize in the Graphic Designer of the Year category (2012). The group's works can be found in the collections of the Museum of Decorative Arts in Prague and they appeared in the renowned periodicals specializing in design and art: Wallpaper, Domus, Abitare, Surface, Dezeen, It's Nice That, Selectism, Form.

Matěj Činčera (b. 1988) is a graphic designer. He studied at the studio of Graphic Design and Visual Communication at the Academy of Art, Architecture and Design under Rostislav Vaněk and graduated under Petr Babák. While still a student he founded the OKOLO creative group. He received the Most Beautiful Czech Book 2010 award for the graphic design of the OKOLO Mollino book and came third in the prestigious Czech Grand Design 2011 competition in the Graphic Designer category. He teaches graphic design at Scholastika.

Jan Kloss (b. 1982) is a graduate from the studio of Graphic Design and Visual Communication at the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague. His practice covers the whole scope of the discipline. He is consistently active in music, photography, video and collaborations in creative projects across different disciplines. He took part in a number of exhibitions and lectures in the Czech Republic and abroad (Belgrade Design

Od roku 2009 působí jako redaktor lifestylového magazínu Dolce Vita. Jeho články vycházejí také v zahraničních médiích (Domus, Wallpaper, Form, Mark, Frame a další). Spolupracoval s firmami a institucemi jako Phillips de Pury, Casa Mollino, Gubi, Tolix, Verreum, Designblok, Dox a jiné. Je spoluzakladatelem kreativní skupiny OKOLO. Od roku 2013 vyučuje dějiny designu na Scholastice. V roce 2012 byl členem výběrové poroty 25. mezinárodního bienále grafického designu v Brně, několikrát byl také externím členem klauzurní komise na pražské UMPRUM. Má vlastní pořad věnovaný designu na Rádiu 1.



OKOLO (Matěj Činčera, Adam Štěch, Jan Kloss)

Week, World Design Capital Helsinki, Romanian Design Week, Milan Design Week, etc.) and received several awards (European Design Awards, Czech Grand Design). He is the founder of the Pedal Project magazine and a member of the OKOLO creative group. In collaboration with Jakub Korouš he initiated the re-emergence of the BOTAS 66 brand where he is the exclusive designer. He teaches graphic design at Scholastika.

Adam Štěch (b. 1986) has had a long-term interest in design, architecture, fashion and is one of the leading Czech theorists of design. He graduated in art history from Charles University. Since 2009 he has been an editor of the Dolce Vita lifestyle magazine and his articles are also published in the media abroad (Domus, Wallpaper, Form, Mark, Frame and others). He has collaborated with companies and institutions such as Phillips de Pury, Casa Mollino, Gubi, Tolix, Verreum, Designblok, Dox and others. He is a co-founder of the OKOLO creative group. Since 2013 he has been teaching the theory of design at Scholastika. He is the moderator of the Taste of Design programme on Radio 1.

**Autoři 28. ročníku mezinárodního bienále grafického designu Brno 2018:**  
OKOLO (Matěj Činčera, Jan Kloss, Adam Štěch)

**Pořadatelé:**  
Moravská galerie v Brně a Ministerstvo kultury České republiky

**Spolupráce a finanční podpora:**  
Statutární město Brno, Jihomoravský kraj, Česká centra

**Média:**  
Michaela Paučo  
tisk@moravska-galerie.cz  
T +420 532 169 174  
M +420 724 516 672

**MORAVSKÁ  
GALERIE**



**B | R | N | O | I**



Tato publikace vychází u příležitosti tiskové konference, konané 7. června 2017 v Brně.

**Obsah a grafická úprava:** OKOLO  
**Produkce:** Miroslava Pluháčková, Moravská galerie v Brně  
**Překlady:** Miloš Bartoň, Alan Windsor  
**Náklad:** 60 výtisků  
**Tisk:** OKOLO, Signpek s.r.o., Studio Činčera

© **Bienále Brno, 2017** Všechna práva vyhrazena. Žádné části této knihy nemohou být distribuovány, zveřejněny, ani reprodukovány v jakékoliv formě bez předchozího písemného svolení vydavatele.

**The authors of the 28th International Biennial of Graphic Design Brno 2018:**  
OKOLO (Matěj Činčera, Jan Kloss, Adam Štěch)

**Organizers:**  
Moravian Gallery in Brno and the Ministry of Culture of the Czech Republic

**Collaboration and financial support:**  
City of Brno, Southern Moravia Region, Czech Centres

**Press:**  
Michaela Paučo  
tisk@moravska-galerie.cz  
T +420 532 169 174  
M +420 724 516 672

**MORAVSKÁ  
GALERIE**



**B | R | N | O | I**



This brochure was published by the occasion of a press conference held on 7 June, 2017 in Brno.

**Content and graphic design:** OKOLO  
**Production:** Miroslava Pluháčková, Moravian Gallery in Brno  
**Translation:** Miloš Bartoň, Alan Windsor  
**Edition:** 60 copies  
**Print:** OKOLO, Signpek s.r.o., Studio Činčera

© **Bienále Brno, 2017** All Rights Reserved. No part of this book may be distributed, posted, or reproduced in any form by digital or mechanical means without prior written permission of the publisher.